

<div><div><span><span></span></span></div><div><span>Filter Kit for use with AeroEclipse® BAN® Nebulizers</span></div></div>	
<div><div><span><span></span></span></div><div><span>Filter Kit for use with</span></div></div>	<div><div><span><span></span></span></div><div><span>Filter Kit for use with</span></div></div>
<div><div><span><span></span></span></div><div><span>AeroEclipse® BAN® Nebulizers</span></div></div>	<div><div><span><span></span></span></div><div><span>BAN® Nebulizers</span></div></div>
<div><div><span><span></span></span></div><div><span>EN Filter Kit for use with <b>AeroEclipse® BAN®</b> Nebulizers</span></div></div>	<div><div><span><span></span></span></div><div><span>LV Filtra komplekts lietošanai ar <b>AeroEclipse® BAN®</b> smidzinātājiem</span></div></div>
<div><div><span><span></span></span></div><div><span>BG Филтърен комплект за използване с небулизатори <b>AeroEclipse® BAN®</b></span></div></div>	<div><div><span><span></span></span></div><div><span>MS Kit Penapis untuk digunakan bersama Penebula <b>AeroEclipse® BAN®</b></span></div></div>
<div><div><span><span></span></span></div><div><span>CS Filtr pro použití s nebulizátory <b>AeroEclipse® BAN®</b></span></div></div>	<div><div><span><span></span></span></div><div><span>MT Kitt għall-filtrar għall-użu man-Nebulizzaturi <b>AeroEclipse® BAN®</b></span></div></div>
<div><div><span><span></span></span></div><div><span>DA Filtersæt til brug sammen med <b>AeroEclipse® BAN®</b> forstøvere</span></div></div>	<div><div><span><span></span></span></div><div><span>NL Filterset voor gebruik met de <b>AeroEclipse® BAN®</b>-vernevelaars</span></div></div>
<div><div><span><span></span></span></div><div><span>DE Filtersatz zur Verwendung mit <b>AeroEclipse® BAN®</b> Vernebler</span></div></div>	<div><div><span><span></span></span></div><div><span>NO Filtersett til bruk med <b>AeroEclipse® BAN®</b>-forstøvere</span></div></div>
<div><div><span><span></span></span></div><div><span>EL Kit φίλτρου για χρήση με τους νεφελοποιητές <b>AeroEclipse® BAN®</b></span></div></div>	<div><div><span><span></span></span></div><div><span>PL Zestaw filtrów do użytku z nebulizatorami aktywowanymi oddechem <b>AeroEclipse® BAN®</b></span></div></div>
<div><div><span><span></span></span></div><div><span>ES (es) Kit de filtro para los nebulizadores <b>AeroEclipse® BAN®</b></span></div></div>	<div><div><span><span></span></span></div><div><span>PT Kit de filtragem para nebulizadores <b>AeroEclipse® BAN®</b></span></div></div>
<div><div><span><span></span></span></div><div><span>ES (la) Conjunto de filtro para uso con nebulizadores <b>AeroEclipse® BAN®</b></span></div></div>	<div><div><span><span></span></span></div><div><span>RO Kit de filtrare pentru utilizare cu nebulizatoare <b>AeroEclipse® BAN®</b></span></div></div>
<div><div><span><span></span></span></div><div><span>ET Filtrikomplekt kasutamiseks koos <b>AeroEclipse® BAN®</b> nebulisaatoriga</span></div></div>	<div><div><span><span></span></span></div><div><span>SK Sada filtrov na použitie s <b>AeroEclipse® BAN®</b> Nebulizéry</span></div></div>
<div><div><span><span></span></span></div><div><span>FI <b>AeroEclipse® BAN®</b> -nebulisaattorien kanssa käytettävä suodatinsarja</span></div></div>	<div><div><span><span></span></span></div><div><span>SL Filtrimi komplet za uporabo z nebulizatorji na vdih <b>AeroEclipse® BAN®</b></span></div></div>
<div><div><span><span></span></span></div><div><span>FR (ca) Trousse de filtration à utiliser avec les nébuleuseurs <b>AeroEclipse® BAN®</b></span></div></div>	<div><div><span><span></span></span></div><div><span>SV Filtersats för användning med <b>AeroEclipse® BAN®</b> nebulisatorer</span></div></div>
<div><div><span><span></span></span></div><div><span>FR (fr) Kit de filtre à utiliser avec les nébuleuseurs <b>AeroEclipse® BAN®</b></span></div></div>	<div><div><span><span></span></span></div><div><span>TH ชุดกรองสำหรับใช้ร่วมกับเครื่องพ่นละอองยา <b>AeroEclipse® BAN®</b></span></div></div>
<div><div><span><span></span></span></div><div><span>HE ערכת פילטר לשימוש עם <b>AeroEclipse® BAN®</b> בנבולייזר</span></div></div>	<div><div><span><span></span></span></div><div><span>HR Komplet filtra za upotrebu s rasprskivačima <b>AeroEclipse® BAN®</b> koji se aktiviraju disanjem</span></div></div>
<div><div><span><span></span></span></div><div><span>HU Szűrőkészlet az <b>AeroEclipse® BAN®</b> inhalátorokhoz</span></div></div>	<div><div><span><span></span></span></div><div><span>ZH (hk) <b>AeroEclipse® BAN®</b> 噴霧器濾網套件</span></div></div>
<div><div><span><span></span></span></div><div><span>IS Sía til notkun með <b>AeroEclipse® BAN®</b> öndunarúðatækjum</span></div></div>	<div><div><span><span></span></span></div><div><span>ZH (tw) <b>AeroEclipse® BAN®</b> 噴霧器過濾器套組</span></div></div>
<div><div><span><span></span></span></div><div><span>IT Kit filtro per l'uso con nebulizzatori <b>AeroEclipse® BAN®</b></span></div></div>	
<div><div><span><span></span></span></div><div><span>KO <b>AeroEclipse® BAN®</b> 네뷸라이저와 함께 사용할 수 있는 필터 키트</span></div></div>	
<div><div><span><span></span></span></div><div><span>LT Filtru rinkinys, skirtas naudoti su <b>AeroEclipse® BAN®</b> nebulizatoriais</span></div></div>	

## EN

### INTENDED USE

The filter kit is intended for use as a single patient, single use accessory to the **AeroEclipse® BAN®** Nebulizer. The clinical benefit of filters is to reduce exposure to potentially harmful nebulizer environmental emissions. This is achieved by filtering aerosolized medication from the exhaled breath.

Aerosolized medication emissions when assembled with **AeroEclipse® BAN®** Nebulizer are ≤ 1% (TMI Data on File).

① **Note:** Ensure these instructions have been read and are always kept available.

### BEFORE EACH USE

Carefully examine the filter kit removing any foreign objects and replace immediately if it is damaged or has missing parts.

### INSTRUCTIONS FOR USE

1 Replace the mouthpiece of the nebulizer with the assembled filter kit.

① **Note:** Set aside the nebulizer mouthpiece. It can be reinstalled after the filter kit has been removed.
**2** Instruct the patient to tightly seal their lips around the mouthpiece, and inhale and exhale normally through the nebulizer. Verify movement of the *green feedback button* (A) on the nebulizer.

**3** Ensure the filter kit’s *exhalation flow path* (B) is not blocked.

4 Continue treatment using the instructions supplied with the nebulizer.

⚠ **Warning:** Single use only. Replace kit after each use. Risk of infection due to multi-patient use.

### ① Notes

- Do not clean or disinfect the filter kit.
- The filter kit can be disposed of with domestic waste unless this is prohibited by the disposal regulations prevailing in the respective member countries.
- Not made or manufactured with bisphenol A (BPA), phthalates, latex or lead.
- Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State, the MHRA or the Saudi Food and Drug Authority, as appropriate.

## AR

### الغرض المخصص له

تم تصميم مجموعة الفلتر للاستخدام كملحق مرشاد **AeroEclipse® BAN®** لمرض واحد واستخدام مرة واحدة فقط.

تمثل الفلترية السريعة للفلتر في الحد من التعرض للانبعاثات الباردة المحتملة من المرشاد ويتم تحقيق ذلك عن طريق تصفية الدواء المرود على شكل رذاذ من النفس خلال المرور.

يبلغ نسبة الانبعاثات الدواء المرود على شكل رذاذ عند الجمع مع مرشاد **AeroEclipse® BAN®** ≤ 1% (بيانات شركة TMI المخفية).

① ملاحظة: تأكد من قراءة هذه التعليمات وابقها في متناول يدك دائماً.

### كيفية قبل استخدام

افحص مجموعة الفلتر بعناية لإزالة أي أجسام غريبة واستبدلها على الفور إذا كانت تالفة أو بها أجزاء مفقودة.

### تعليمات الاستخدام

1 استبدل قطعة القم الموجودة في المرشاد بمجموعة الفلتر الجمعة.

① ملاحظة: ضع قطعة قم المرشاد جانباً إذا يمكن إعادة تركيبها بعد إزالة مجموعة الفلتر.

2 اطلب من المريض إغلاق شفطيه وإحكام حول فتحة الفم. وأخذ نفس بشكل طبيعي عبر المرشاد بالهيق والزفير. تحقق من حركة زر الملاحظات الأخضر (A) على المرشاد.

**3** تأكد من عدم انسداد مسار تدفق المرور (B) في مجموعة الفلتر.

4 تابع العلاج باستخدام التعليمات المرفقة مع المرشاد.

⚠ **تحذير:** استخدام مرشة واحدة فقط. استبدل المجموعة بعد كل استخدام.

① ملاحظة: تأكد من قراءة هذه التعليمات واستخدام مع عدة مرضى.

### ملاحظات

- لا تقم بتنظيف مجموعة الفلتر أو تطهيرها.
- يمكن التخلص من مجموعة الفلتر مع النفايات المنزلية ما لم يكن ذلك محظوراً بموجب لوائح التخلص من النفايات السارية في البلدان الأعضاء ذات الشغل.
- لا يحتوي المنتج وليس مصنوعاً من مادة البيسفينول A (BPA) أو الفثالات أو اللاتكس أو الرصاص.

## LV

### Filter Kit for use with AeroEclipse® BAN® Nebulizers

### EN Filter Kit for use with AeroEclipse® BAN® Nebulizers

### BG Филтърен комплект за използване с небулизатори AeroEclipse® BAN®

### CS Filtr pro použití s nebulizátory AeroEclipse® BAN®

### DA Filtersæt til brug sammen med AeroEclipse® BAN® forstøvere

### DE Filtersatz zur Verwendung mit AeroEclipse® BAN® Vernebler

### EL Kit φίλτρου για χρήση με τους νεφελοποιητές AeroEclipse® BAN®

### ES (es) Kit de filtro para los nebulizadores AeroEclipse® BAN®

### ES (la) Conjunto de filtro para uso con nebulizadores AeroEclipse® BAN®

### ET Filtrikomplekt kasutamiseks koos AeroEclipse® BAN® nebulisaatoriga

### FI AeroEclipse® BAN® -nebulisaattorien kanssa käytettävä suodatinsarja

### FR (ca) Trousse de filtration à utiliser avec les nébuleuseurs AeroEclipse® BAN®

### FR (fr) Kit de filtre à utiliser avec les nébuleuseurs AeroEclipse® BAN®

### HE ערכת פילטר לשימוש עם AeroEclipse® BAN® בנבולייזר

### HR Komplet filtra za upotrebu s rasprskivačima AeroEclipse® BAN® koji se aktiviraju disanjem

### HU Szűrőkészlet az AeroEclipse® BAN® inhalátorokhoz

### IS Sía til notkun með AeroEclipse® BAN® öndunarúðatækjum

### IT Kit filtro per l'uso con nebulizzatori AeroEclipse® BAN®

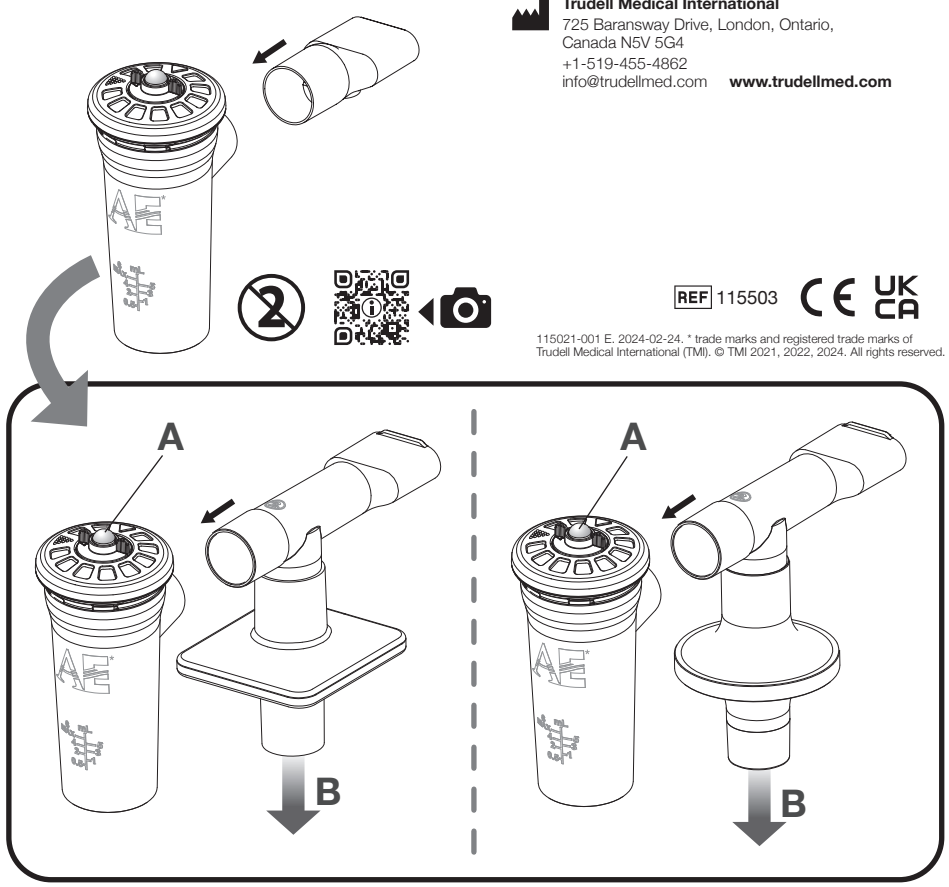
### KO AeroEclipse® BAN® 네뷸라이저와 함께 사용할 수 있는 필터 키트

### LT Filtru rinkinys, skirtas naudoti su AeroEclipse® BAN® nebulizatoriais

## Filter Kit for use with

## AeroEclipse®

## BAN® Nebulizers



## nebulizátor. Zkontrolujte pohyb zeleného tlačítka zpětné vazby (A) na nebulizátoru.

**3** *Cesta průtoku exhalátu* (B) filtrem nesmí být ucpaná.

**4** Pokračujte v léčbě podle pokynů dodaných společně s nebulizátorem.

⚠ **Varování:** Pouze k jednorázovému použití. Po každém použití vyměňte filtr. Při použití v více pacientů hrozí nebezpečí přenosu infekce.

### ① Poznámky

- Filtr nečistěte ani nedezinfikujte.
- Filtr lze zlikvidovat spolu s domácím odpadem, pokud to není zakázáno předpisy pro likvidaci platnými v příslušných členských zemích.
- Není vyrobeno s použitím bisfenolu A (BPA), ftalátů, latexu nebo olova.
- Jakákoli závazná událost, která se vyskytla v souvislosti s prostředkem, musí být nahlášena výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, MHRA nebo příslušné Saudi Food and Drug Authority.

### ① Zabelezhka:

Уверьте се, че тези инструкции са прочетени и че винаги са на разположение.

### ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Филтърният комплект е предназначен за употреба като аксесоар за еднократна употреба при един пациент за небулизатор **AeroEclipse® BAN®**.

Клиничната полза от филтрите е да се намали излагането на потенциално опасни емисии от средата на небулизатора. Това се постига чрез филтриране на аерозолизираното лекарство от издишания въздух.

Аерозолизираните лекарствени емисии, когато е съблено с небулизатор **AeroEclipse® BAN®**, са ≤ 1% (TMI данни в архивите).

① **Забележка:** Уверете се, че тези инструкции са прочетени и че винаги са на разположение.

### ПРЕДИ ВСЯКА УПОТРЕБА

Внимателно прегледайте филтърния комплект, като премахнете всякакви чужди тела, и го сменете веднага, ако той е повреден или има липсващи части.

### ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

**1** Сменете мундшуца на небулизатора със съблония филтърен комплект.

① **Забележка:** Оставете настрана мундшуца на небулизатора. Той може да бъде монтиран отново, след като филтърният комплект бъде премахнат.

**2** Инструктирайте пациента да стисне устни плътно около мундшуца и да инхалира и екхалира нормално през небулизатора. Проверете движението на *зеления бутон за обратна връзка* (A) на небулизатора.

③ Уверете се, че *пътят на ексхалационния поток* (B) на филтърния комплект не е блокиран.

**4** Продължете лечението, като използвате инструкциите, предоставени с небулизатора.

⚠ **Предупреждение:** Само за еднократна употреба. Сменяйте комплекта след всяка употреба. Риск от инфекция поради използване при множество пациенти.

### ① Забележки

- Не почиствайте и не дезинфекцирайте филтърния комплект.
- Филтърният комплект може да бъде изхвърлен с битовите отпадъци, освен ако това не е забранено от регламентите за изхвърляне, които имат превес в съответните държави членки.

• Не е направено или произведено с бисфенол А (BPA), ftалати, латекс или олово.

• Всеки сериозен инцидент, който е възникнал по отношение на изделието, трябва да се докладва на производителя и компетентния орган на държавата членка.

## CS

### ÚČEL POUŽITÍ

Filtr je určen jako jednorázové příslušenství pro jednoho pacienta k použití s nebulizátory **AeroEclipse® BAN®**.

Klíčový přínos filtru spočívá ve snížení vlivu potenciálně škodlivých nebulizačních emisí na prostředí. Toho je dosaženo filtrávaním aerolizovaného léčiva z vdechovaného vzduchu.

Emise aerosolovaných léků při smontování s nebulizátorem **AeroEclipse® BAN®** jsou ≤ 1 % (Data TMI v souboru).

① **Poznámka:** Zajistěte, aby tyto pokyny byly přečteny a uloženy na dostupném místě.

### PŘED KAŽDÝM POUŽITÍM

Filtr pečlivě zkontrolujte, odstráňte všechny cizí předměty, a pokud je poškozený nebo některé součásti chybí, okamžitě jej vyměňte.

### NÁVOD K POUŽITÍ

**1** Náustek nebulizátoru nahradte sestaveným filtrem.

① **Poznámka:** Náustek nebulizátoru dejte stranou. Může být instalován zpět po demontáži filtru.

**2** Instruujete pacienta, aby pevně sevřel rty okolo náustku a vdechoval a vdechovao normálně skrz

## TRUPELL MEDICAL INTERNATIONAL

**Truelli Medical International**  
725 Baranewy Drive, London, Ontario, Canada N5V 5G4  
+1-519-455-4862  
info@truellimed.com      www.truellimed.com

MS Peranti perubatan

MT hulpmiddel mediku
NL Medisch hulpmiddel
NO Medisinsk enhet
PL Wyrób medyczny
PT Dispositivo médico
RO Dispositiv medical
SK Zdravotnická pomôcka
SL Medicinski pripomoček
SV Medicinteknisk produkt

FR(CA) Dispositif médical
FR(FR) Dispositif médical
TR Tibbi cihaz

HE מסייער ציוד
ZH(HK) 醫療裝置
ZH(TW) 醫療器材

ET Osa number
FI Osanumero
FR(CA) Numéro de pièce
FR(FR) Numéro de référence

HE מספר חלק
HR Broj dijela
HU Cikkszám
IS Hlutunúmer
IT Codice prodotto
KO 부품 번호
LV Daļas numeris
LT Daļas numurs
MS Nombor bahagian

MT Numru tal-parti
NL Onderdeelnummer
NO Delenummer
PL Numer części
PT Número de peça
RO Numărul piesei

SK Číslo dielu
SL Stevilka dela
SV Artikelnummer
TH หมายเลข
KO 부품 번호
TR Parça numarası
ZH(HK) 零件編號
ZH(TW) 部件編號

ET Osa number
FI Osanumero
FR(CA) Numéro de pièce
FR(FR) Numéro de référence

HE מספר חלק
HR Broj dijela
HU Cikkszám
IS Hlutunúmer
IT Codice prodotto
KO 부품 번호
LV Daļas numeris
LT Daļas numurs
MS Nombor bahagian

MT Numru tal-parti
NL Onderdeelnummer
NO Delenummer
PL Numer części
PT Número de peça
RO Numărul piesei

SK Číslo dielu
SL Stevilka dela
SV Artikelnummer
TH หมายเลข
KO 부품 번호
TR Parça numarası
ZH(HK) 零件編號
ZH(TW) 部件編號

ET Osa number
FI Osanumero
FR(CA) Numéro de pièce
FR(FR) Numéro de référence

HE מספר חלק
HR Broj dijela
HU Cikkszám
IS Hlutunúmer
IT Codice prodotto
KO 부품 번호
LV Daļas numeris
LT Daļas numurs
MS Nombor bahagian

MT Numru tal-parti
NL Onderdeelnummer
NO Delenummer
PL Numer części
PT Número de peça
RO Numărul piesei

SK Číslo dielu
SL Stevilka dela
SV Artikelnummer
TH หมายเลข
KO 부품 번호
TR Parça numarası
ZH(HK) 零件編號
ZH(TW) 部件編號

ET Osa number
FI Osanumero
FR(CA) Numéro de pièce
FR(FR) Numéro de référence

HE מספר חלק
HR Broj dijela
HU Cikkszám
IS Hlutunúmer
IT Codice prodotto
KO 부품 번호
LV Daļas numeris
LT Daļas numurs
MS Nombor bahagian

MT Numru tal-parti
NL Onderdeelnummer
NO Delenummer
PL Numer części
PT Número de peça
RO Numărul piesei

SK Číslo dielu
SL Stevilka dela
SV Artikelnummer
TH หมายเลข
KO 부품 번호
TR Parça numarası
ZH(HK) 零件編號
ZH(TW) 部件編號

ET Osa number
FI Osanumero
FR(CA) Numéro de pièce
FR(FR) Numéro de référence

HE מספר חלק
HR Broj dijela
HU Cikkszám
IS Hlutunúmer
IT Codice prodotto
KO 부품 번호
LV Daļas numeris
LT Daļas numurs
MS Nombor bahagian

MT Numru tal-parti
NL Onderdeelnummer
NO Delenummer
PL Numer części
PT Número de peça
RO Numărul piesei

SK Číslo dielu
SL Stevilka dela
SV Artikelnummer
TH หมายเลข
KO 부품 번호
TR Parça numarası
ZH(HK) 零件編號
ZH(TW) 部件編號

ET Osa number
FI Osanumero
FR(CA) Numéro de pièce
FR(FR) Numéro de référence

HE מספר חלק
HR Broj dijela
HU Cikkszám
IS Hlutunúmer
IT Codice prodotto
KO 부품 번호
LV Daļas numeris
LT Daļas numurs
MS Nombor bahagian

MT Numru tal-parti
NL Onderdeelnummer
NO Delenummer
PL Numer części
PT Número de peça
RO Numărul piesei

SK Číslo dielu
SL Stevilka dela
SV Artikelnummer
TH หมายเลข
KO 부품 번호
TR Parça numarası
ZH(HK) 零件編號
ZH(TW) 部件編號

ET Osa number
FI Osanumero
FR(CA) Numéro de pièce
FR(FR) Numéro de référence

HE מספר חלק
HR Broj dijela
HU Cikkszám
IS Hlutunúmer
IT Codice prodotto
KO 부품 번호
LV Daļas numeris
LT Daļas numurs
MS Nombor bahagian

MT Numru tal-parti
NL Onderdeelnummer
NO Delenummer
PL Numer części
PT Número de peça
RO Numărul piesei

SK Číslo dielu
SL Stevilka dela
SV Artikelnummer
TH หมายเลข
KO 부품 번호
TR Parça numarası
ZH(HK) 零件編號
ZH(TW) 部件編號

ET Osa number
FI Osanumero
FR(CA) Numéro de pièce
FR(FR) Numéro de référence

HE מספר חלק
HR Broj dijela
HU Cikkszám
IS Hlutunúmer
IT Codice prodotto
KO 부품 번호
LV Daļas numeris
LT Daļas numurs
MS Nombor bahagian

MT Numru tal-parti
NL Onderdeelnummer
NO Delenummer
PL Numer części
PT Número de peça
RO Numărul piesei

SK Číslo dielu
SL Stevilka dela
SV Artikelnummer
TH หมายเลข
KO 부품 번호
TR Parça numarası
ZH(HK) 零件編號
ZH(TW) 部件編號

ET Osa number
FI Osanumero
FR(CA) Numéro de pièce
FR(FR) Numéro de référence

HE מספר חלק
HR Broj dijela
HU Cikkszám
IS Hlutunúmer
IT Codice prodotto
KO 부품 번호
LV Daļas numeris
LT Daļas numurs
MS Nombor bahagian

MT Numru tal-parti
NL Onderdeelnummer
NO Delenummer
PL Numer części
PT Número de peça
RO Numărul piesei

SK Číslo dielu
SL Stevilka dela
SV Artikelnummer
TH หมายเลข
KO 부품 번호
TR Parça numarası
ZH(HK) 零件編號
ZH(TW) 部件編號

ET Osa number
FI Osanumero
FR(CA) Numéro de pièce
FR(FR) Numéro de référence

HE מספר חלק
HR Broj dijela
HU Cikkszám
IS Hlutunúmer
IT Codice prodotto
KO 부품 번호
LV Daļas numeris
LT Daļas numurs
MS Nombor bahagian

MT Numru tal-parti
NL Onderdeelnummer
NO Delenummer
PL Numer części
PT Número de peça
RO Numărul piesei

SK Číslo dielu
SL Stevilka dela
SV Artikelnummer
TH หมายเลข
KO 부품 번호
TR Parça numarası
ZH(HK) 零件編號
ZH(TW) 部件編號

ET Osa number
FI Osanumero
FR(CA) Numéro de pièce
FR(FR) Numéro de référence

HE מספר חלק
HR Broj dijela
HU Cikkszám
IS Hlutunúmer
IT Codice prodotto
KO 부품 번호
LV Daļas numeris
LT Daļas numurs
MS Nombor bahagian

## MD

EN Medical device

BG Медицинско изделие
CS Zdravotnický prostředek
DA Medicinsk udstyr
DE Medizinprodukt
EL Ιατροτεχνολογικό προϊόν
ES(ES) Dispositivo médico
ES(LA) Dispositivo médico
ET Meditsiinisade
FI Lääkinnällinen laite
FR(CA) Dispositif médical
FR(FR) Dispositif médical

HE מסייער ציוד
ZH(HK) 醫療裝置
ZH(TW) 醫療器材

ET Osa number
FI Osanumero
FR(CA) Numéro de pièce
FR(FR) Numéro de référence

HE מספר חלק
HR Broj dijela
HU Cikkszám
IS Hlutunúmer
IT Codice prodotto
KO 부품 번호
LV Daļas numeris
LT Daļas numurs
MS Nombor bahagian



**2** הורה למטופל להדק בחזקה את מסביב לפיהה וא לשאוף ולנשוף באופן בריל דרך הבלבוליה.
ראת התנתקה על תנמן המשוב הירוק (A) על הבלבוליה.

**3** וראת שמעבר האוויר הננשף (B) בכרכת המסנן אינו סמום.

**4** המשך ביטולו והשתמש בהוראת המעוררות לבלבוליה.

△ אודירה: לשימוש חד-פעמי בלבד.
יש להחליף ערכה לאחר כל שימוש.
סכנת ידוים עקב שימוש של מספר מופלגים.

### הערות

- אין לנקות או להסאת את ערכת המסנן.
- ניתן להשליך את ערכת המסנן יחד עם הפסולת הביתית, אלא אם כן תקנה השכלה של המדינות הנחרות המאומות אוטורור על כך.

אינו מכיל או מיוצר עם ביספנול A (BPA), מתאלאטיט, לטקס או עופרת.

על כל אריות רביע שהורחש בהתקן יש לרוות ליצרן ולרשות המבדקה במדינה הנבחרת, ל-MHRA או לרשות המזון והתרופות הסעידית, לפי המקרה.

## HR

### NAMJENA

Komplet filtra jednokratni je proizvod za upotrebu na jednom pacijentu uz raspršivač ***AeroEclipse® BAN*** koji se aktivira disanjem.

Klinička je korist filtera da smanjiju izloženost potencijalno štetnim emisijama raspršivača u okolinu. To se postiže filtriranjem aerosoliziranih lijekova iz izdahnutog zraka.

Emisije aerosoliziranih lijekova kada se sastavi s raspršivačem ***AeroEclipse® BAN*** iznose ≤ 1 % (Pohranjeni podaci o tvrtki Trudell Medical International.)

△ **Napomena:** Provjerite jesu li ove upute pročitate i neka uvijek budu dostupne.

### PRIJE SVAKE UPORABE

Pažljivo pregledajte komplet filtra i uklonite sve strane stvari te zamijenite ako je oštećen ili neki dijelovi nedostaju.

### UPUTE ZA UPORABU

**1** Zamijenite usni nastavak raspršivača sastavljenim kompletom filtra.

△ **Napomena:** Usni nastavak raspršivača odložite sa strane. Možete ga ponovno postaviti nakon što uklonite komplet filtra.

**2** Uputite pacijenta da usnama čvrsto objuimi usni nastavak i normalno udahne i izdahne kroz raspršivač. Provjerite *zeleni indikator (A)* na raspršivaču.

**3** Provjerite je li put *za protok izdahnutog zraka (B)* slobodan.

**4** Nastavite tretman pomoću uputa priloženih uz raspršivač.

△ **Upozorenje:** Samo za jednokratnu upotrebu. Zamijenite komplet nakon svake upotrebe. Postoji rizik od infekcije ako se upotrebljavaju na više pacijenata

### △ Napomene

- Nemojte čistiti ni dezinficirati komplet filtra.
- Komplet filtra može se odložiti u kućni otpad ako to nije zabranjeno propisima o odlaganju koji su na snazi u odgovarajućim državama članicama.
- Ne sadrži bisfenol A (BPA), ftalate, lateks ni olovo.
- Osvakom obujmlju normalno događaju do kojeg dođe u vezi s proizvodom treba obavijestiti proizvođača i nadležno tijelo državne klinice, MHRA ili Saudijsku upravu za hranu i lijekove, po potrebi.

## HU

### RENDELTETÉS

A szűrőkészlet egyetlen betegen, egyszeri alkalommal használható kiegészítő az ***AeroEclipse® BAN*** inhalátorhoz.

A szűrők klinikai előnye, hogy csökkentik az inhalátor környezetére potenciálisan káros kibocsátásainak hatását. Az eszköz ezt a kilegézett levegőben lévő aeroszolos gyógyszert kiszűrésre álltal éri el.

Az ***AeroEclipse® BAN*** inhalátorral való használat esetén az aeroszolgyógyszer-emisszió ≤ 1% (TMI-adatok a fájlról).

△ **Megjegyzés:** Olvassa el az utasításokat, és tartsa azokat könnyen hozzáférhető helyen.

### MINDEN HASZNÁLAT ELŐTT

Alaposan vizsgálja meg a szűrőkészletet, és távolítsa el belőle minden idegét tárgyat. Ha az eszköz sérült vagy alkatrésze hiányoznak, azonnal cserélje ki.

### HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**1** Cserélje ki az inhalátor csutoráját az összeállított szűrőkészlettel.

△ **Megjegyzés:** Őrítze meg az inhalátor csutoráját. A csutora a szűrőkészlet eltávolítását követően újra felszerelhető.

**2**Kérje meg a beteget, hogy szorosan zárja össze az ajkát a csutora körül, majd lélegzzen be és ki a megszokott módon az inhalátoron keresztül. Ellenőrizze, hogy mozog-e az inhalátor *zöld visszajelző gombja* (A).

**3**Győződjön meg róla, hogy semmi nem gátolja a szűrőkészletből kiáramló *kilegézett levegő útját* (B).

**4**Folytassa a kezelést az inhalátorhoz mellékelt útmutató alapján.

△ **Figyelmeztetés:** Kizárólag egyszeri használatra. A szűrőkészlet minden használat után cserélje ki. A több betegen történő használat fertőzést okozhat.

### △ Megjegyzések

- Ne tisztítsa meg, és ne fertőtlenítsa a szűrőkészletet.
- A szűrőkészlet elhelyezhető a háztartási hulladékként, kivéve, ha ezt az adott ország hulladékkezelési előírásai tiltják.
- A termék gyártása során nem használtak biszfenol A-t (BPA), ftalátokat, lateket vagy ólmot.
- Az eszközzel kapcsolatban bejelentkezett minden súlyos eseményt jelenteni kell a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, az MHRA-nak vagy a szaúdi élelmiszer- és gyógyszerbiztonsági hatóságának.

## IS

### ABENT NOTKUN

Sian er ætluð sem einnota fylgihlutur fyrir einn sjúkling, fyrir notkun með ***AeroEclipse® BAN*** öndunarúðateki.
Klínískur ávinningur af síum er að draga úr útseningu fyrir mögulega hættulegri losun frá úðateknum ú í umhverfi. Þetta næst með því að sía lyf í úðáformi frá útdöndun.

Losun lyfja í úðáformi þegar sian er notuð með ***AeroEclipse® BAN*** öndunarúðatekjum er ≤ 1 % (TMI gögna á skrá).

△ Ath.: Gættð þess að leiðbeiningarnar séu lesnar og séu ávallt víð hendina.

### ÁÐUR EN TÆKID ER NOTAÐ

Skóðuð síuna vandlega og fjarlægðu alla aðskotahluti. Skiptuð síunni strax út ef hún er skemmd eða ef hluti vantar í hana.

### NOTENDALEIÐBEINGINGAR

**1** Fjarlægðu munnstykkið af úðateknu og settu síuna í ístaðinn.

△ **Ath:** Settu munnstykkið til hlíðar. Hægt er að setja það upp þegar búið er að taka síuna aftur af.

**2**Leiðbeindu sjúklingnum að setja varinarn þétt utan um munnstykkið og anda inn og út á eðlilegan hátt í gegnum úðatekið. Staðfestu að *græni svörunarhnáttunir* (A) á úðatekinu hreyfist.

**3**Trygguðu að *útdöndunarleið* (B) síunnar sé ekki teppt.

**4**Haltu áfram meðferðinni með leiðbeiningunum sem fylgja með úðatekinu.

△ **Víðvörðun:** Engöngu einnota. Skiptu um síu eftir hverja notkun. Hætta á sýkingu ef margir sjúklingar nota sama teki.

### △ Athugasemdir

- Ekki þrifa eða sótthreinsa síuna.
- Farga má síunni með heilmislungangi, nema slíkt sé bannað samkvæmt förgunareglugerðum sem gilda í hverju álandsvæmi fyrir sig.
- Ekki gert úr eða framleitt með bisfenól A (BPA), þalötum, latexi eða býli.
- Öll alvarleg tilvik sem hafa komið fram í tengslum við tekið skal tilkynna til framleiðanda og til viðkomandi yfirvalda í hverju landi fyrir sig, til MHRA eða Saudi Food and Drug Authority, eftir því sem við á.

## IT

### USO PREVISTO

Il kit filtro è concepito per l'impiego come accessorio per uso singolo su un singolo paziente del nebulizzatore ***AeroEclipse® BAN***.

I filtri offrono il vantaggio clinico di ridurre l'esposizione a emissioni ambientali potenzialmente dannose provenienti dai nebulizzatori. Ciò si ottiene filtrando il farmaco aerosol dall'aria espirata.

Se assemblato con il nebulizzatore ***AeroEclipse® BAN***, le emissioni di farmaco aerosol sono ≤ 1% (Dati TMI sui file).

△ **Nota:** Accertarsi che le presenti istruzioni vengano lette e che siano sempre disponibili.

### PRIMA DI OGNI UTILIZZO

Esaminare attentamente il kit filtro per rimuovere eventuali corpi estranei e sostituirlo immediatamente se è danneggiato o presenta parti mancanti.

### ISTRUZIONI PER L'USO

**1** Sostituire il bocchaglio del nebulizzatore con il kit filtro assemblato.

△ **Nota:** Tenere da parte il bocchaglio del nebulizzatore. Può essere reinstallato dopo aver rimosso il kit filtro.

**2** Chiedere al paziente di chiudere saldamente le labbra intorno al bocchaglio e di ispirare ed espirare normalmente attraverso il nebulizzatore. Verificare il movimento del *pulsante di riscontro verde* (A) sul nebulizzatore.

**3** Assicurarsi che il *percorso del flusso di espirazione* (B) del kit filtro non sia ostruito.

**4** Continuare il trattamento seguendo le istruzioni fornite con il nebulizzatore.

△ **Avvertenze:** Solo per uso singolo. Sostituire il kit dopo ogni utilizzo. Rischio di infezione se utilizzato su più pazienti.

### △ Note

- Non pulire o disinfettare il kit filtro.
- Il kit filtro può essere smaltito con i rifiuti domestici, a meno che ciò non sia vietato dalle normative in materia di smaltimento vigenti nel proprio Paese.
- Non fabbricato o prodotto con bisfenolo A (BPA), ftalati, lattice o piombo.
- Eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione all'uso del dispositivo devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente dello Stato membro, all'MHRA (Medicines and Healthcare products Regulatory Agency) o alla Saudi Food and Drug Authority, a seconda dei casi.

## KO

### 사용 목적

필터 키트는 ***AeroEclipse® BAN*** 네뷸라이저에 대한 일회용 단일 환자용 부속품으로 사용하도록 제작되었습니다.

필터의 임상적 이점은 장제적으로 유해한 네뷸라이저 환경 방출에 대한 노출을 줄이는 것입니다. 이 기구는 호기 흐름에서 에어로졸화된 약물을 여과함으로써 달성됩니다.

***AeroEclipse® BAN*** 네뷸라이저를 조립한 에어로졸화된 약물의 배출량은 1% 이하입니다. (TMI 데이터 보판.)

△ 참고: 지침을 읽고 항상 사용할 수 있도록 하십시오.
**사용 전**

필터 키트에 이물질이 있는지 꼼꼼하게 검사하고 손상되었거나 빠진 부품이 있는 경우 즉시 교체하십시오.

### 사용 지침

**1** 네뷸라이저의 마우스피스를 조립된 필터 키트로 교체합니다.

△ 참고: 네뷸라이저 마우스피스를 별도로 보관합니다. 필터 키트를 제거한 후 다시 설치할 수 있습니다.

**2**마우스피스 주위로 입술이 단단히 밀착되도록 하고 네뷸라이저를 통해 정상적으로 숨을 들이마시고 내쉬도록 환자에게 지시합니다. 네뷸라이저의 녹색 피드백 버튼(A)이 움직이지 확인하십시오.

**3**필터 키트의 호기 흐름 경로 (B) 가 막히지 않았는지 확인하십시오.

**4**네뷸라이저와 함께 제공된 지침에 따라 치료를 계속합니다.

△ 경고: 호흡용, 사용 후 매년 키트를 교체하십시오. 다음 환자 사용으로 인한 감염 위험.

### △ 참고

- 필터 키트를 세척하거나 소독하지 마십시오.
- 필터 키트는 해당 회원 국가에서 정한 폐기 규정에 따라 감지되지 않는 한 가정용 폐기물과 함께 폐기할 수 있습니다.
- 비스페놀 A(BPA), 프탈레이트, 라텍스 또는 납으로 만들어진 제조하지 않았습니다.
- 장치의 관련하여 발생한 모든 심각한 사고는 제조업체 및 회원국의 관할 당국, MHRA 또는 사우디 식품의약품의 해당 절차에 따라 보고해야 합니다.

## LT

### PASKIRTIS

Filtrų rinkinys skirtas naudoti kaip vieno paciento, vienkartinis priedas prie ***AeroEclipse® BAN*** nebulizatoriaus.

Filtrai teikia klinikinę naudą sumažindami potencialiai kenksmingą purkšumą aplinkos tersaų poveikiu. Tai pasiekiami furktuojant aerosolizuoms vaistuis iš iškepiamo oro srauto.

Ya izsmidzinámás záles lieto ar ***AeroEclipse® BAN*** smidzinátjau, zálu emisijas ir ≤ 1% (TMI dati failá).

△ **Pastaba:** Užtikrinkite, kad būtų perskaitytos šios instrukcijos ir jos visada būtų prienamoms.

### PRIEŠ KIEKVIENA NAUDOJIMĄ

Atidžiai apžiūrėkite filtrų rinkinį ir pašalinkite pašalinius objektus. Nedelsdami filtrą pakeiskite, jei jis pažeistas ar jame trūksta dalių.

### NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

**1** Pakeiskite nebulizatoriaus kandiklį surinktu filtrų rinkiniu.

△ **Pastaba:** Nebulizatoriaus kandiklį padėkite į šalį. Ji galima vėl įrengti nuėmus filtrų rinkinį.

**2**Nurodykite pacientui sandariai apspausi lūpomis kandiklį ir įprastai įkvepi ir iškvepi per nebulizatorių. Patikrinkite, ar galite judinti nebulizatoriaus *žalią grįžtamojo ryšio mygtuką* (A).

**3**Įsitikinkite, kad filtrų rinkinio *išskėpimo srauto kelias* (B) nėra užblokuotas.

**4**Tęskite gydymą naudodamiesi instrukcijomis, pateiktomis kartu su nebulizatoriumi.

△ **Išpėjimai:** Galima naudoti tik vieną kartą. Kaskart po naudojimo pakeiskite rinkinį. Jei naudojama keliems pacientams, kyla infekcijos rizika.

### △ Pastabos

- Nevalykite ir nedezinfekuokite filtrų rinkinio.
- Filtrų rinkinį galima išmesti su buitinėmis atliekomis, nebent tai draudžiama pagal atitinkamos valstybės narėsė galiojančius atliekų išmetimo reikalavimus.
- Pagaminta nenaudojant bisfenolio A (BPA), ftalatu, lateks ar švino.
- Apie bet kokius rimtus incidentus, įvykius naudojant prietaisą, būtina pranešti gamintojui ir kompetentingai valstybės narės institucijai, MHRA arba Saudo Arabijos maisto ir vaistų tarnybai.

## LV

### PAREDZĒTĀIS LIETOJUMS

Filtra komplektu ir paredzēti izmantot vienam pacientam kā ***AeroEclipse® BAN*** smidzinātāja vienreizlietojamu piederumu.

Filtru klīniskās ievēgums ir potenciāli kaitīgu smidzinātāja vides izelpes ietekmes samazinājums. To panāk, filtrējot un izelpas aerosolēdam medikamentus. Izmidzināmo zāļu, ja tās uzstādītas ar ***AeroEclipse® BAN*** smidzinātāju, emisijas ir <1% (TMI dati failā).

△ **Piezīme.** Nodrošiniet, lai šīs instrukcijas būtu izlasītas un vienmēr pieejamas.

### PIRMAS KATRAS LIETOŠANAS REIZES

Rūpīgi pārbaudiet filtra komplektu, izņemot svešķermeņus, un nekavējoties nomainiet bojājumā vai trūkstosā daļu gadījumā.

### LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

**1** Aizstājiet smidzinātāja iemutni ar samontētu filtra komplektu.

△ **Piezīme:** Nolieciet smidzinātāja iemutni malā. Pēc filtra komplekta noņemšanas to var uzstādīt atkārtoti.

**2** Instruējiet pacientu ar lūpām cieši aptvert iemutni un parastā rītmā ieelpot un izelpot caur smidzinātāju. Pārlicienietes, vai notiek smidzinātāja *zaļās reakcijas pogas* (A) kustības.

**3** Pārlicienietes, vai filtra komplekta *izelpas plūsmas ceļš* (B) nav bloķēts.

**4** Turpiniet procedūru, ievērojot smidzinātāja komplekta lietošanas norādījumus.

△ **Bridinājums!** Tikai vienreizējai lietošanai. Pēc katras lietošanas nomainiet iemutni. Infekcijas risks, ko izraisa lietošana vairākiem pacientiem.

### △ Piezīmes

- Netīriet un nedezinficējiet filtra komplektu.
- Filtra komplektu var izmest kopā ar sadzīves atkritumiem, ja to neaizliedz attiecīgajās dalībvalstīs spēkā esošie noteikumi par atkritumu likvidēšanu.
- Nav izgatavots vai ražots ar bisfenolu A (BPA), ftalātiem, lateksu vai švinu.
- Par visiem nopietnajiem stargdajumiem, kas notikuši saistībā ar ierīci, jāziņo rāzotājam un dalībvalsts kompetentajai iestādei, MHRA vai Saūda Arābijas Partikas un zāļu pārvaldei.

## MS

### TUJUAN PENGGUNAAN

Kit penapis ini bertujuan untuk digunakan sebagai aksesori sekali guna bagi pesakit tunggal bersama ***AeroEclipse® BAN***.

Manfaat klinikal penapis ini adalah untuk mengurangkan pendedahan kepada pengaluan gas yang mungkin memudaratkan pesakitiran daripada penubula. Matlamat ini dicapai melalui penapisan ubat aerosol daripada hembusan nafas.

Pengaluan ubat aerosol apabila dipasang dengan penubula ***AeroEclipse® BAN*** adalah ≤ 1 % (Data TMI pada fail).

△ **Perhatian:** Pastikan arahan ini telah dibaca dan sentiasa dipaman untuk rujukan.

**1** Pastikan kit penapis dengan teliti dengan menyingkirkan sebarang objek asing dan mengantikaninya dengan segera jika penapis rosak atau ada bahagian yang hilang.

### ARAHAN PENGGUNAAN

**1** Gantikan pelekap mulut penubula dengan kit penapis yang telah dipasang.

△ **Perhatian:** Letakkan pelekap mulut penubula di tepi. Pelekap mulut tersebut boleh dipasangkan semula selepas kit penapis ditanggalkan.

**2** Arahan pesakit untuk melekapkan bibir pada pelekap mulut dengan ketat, kemudian menarik dan mengembus nafas seperti biasa melalui penubula tersebut. Perhatikan pergerakan *butang petunjuk berwarna hijau* (A) pada penubula.

**3** Pastikan *laluan aliran pengembusan* (B) kit penapis tidak tersumbat.

**4** Teruskan rawatan menggunakan arahan yang disertakan dengan penubula.

△ **Amaran:** Sekali guna sahaja. Gantikan kit setiap kali selepas digunakan. Penggunaan untuk berbilang pesakit menyebabkan risiko jangkitan.

### △ Perhatian

- Jangan bersihkan atau nyahjangkit kit penapis.
- Kit penapis ini boleh dilupuskan bersama sisa domestik melainkan tindakan ini dilarang oleh peraturan pelupusan yang berkuat kuasa di negara anggota yang berkenaan.
- Tidak diperbuat atau dilkijangkan dengan bisfenol A (BPA), ftalat, lateks atau plumbum.
- Sebarang kejadian serius yang berlaku berkaitan dengan peranti ini harus dilaporkan kepada pengilang dan pihak berkuasa Negara Anggota yang kompeten, MHRA atau Pihak Berkuasa Makanan dan Ubat-ubatan Saudi, mengikut kesesuaian.

## MT

### UŽU INTENZJONAT

Il-kitt għall-filtrar ta intenzjonat li jintuza bħala aċċessorju tan-Nebulizzatur ***AeroEclipse® BAN*** u hu maħsub biex jintuza darba biss minn pazjent wiehed.

Il-benefiċċju kliniku tal-filtru huwa li jaqqsu l-esponiment għal emissorjiet ambjentali tan-nebulizzatur li potenzjalment jistgħu t'ħsara. Dan jinkiseb billi tiġi filtrata l-meċċina f'forma ta' aerosols min-nifs mitfugh' il barra.

Meta jiġi immuntat man-Nebulizzatur ***AeroEclipse® BAN***, l-emissorjiet aerosolizzati tal-medikazzjoni huma ta' ≤ 1% (TMI Deġta fil-Fajl).

△ **Nota:** Żgura li dawn l-istruzzjonijiet jinqraw u jkunu dejjem disponibbli.

### QABEL KULL UŽU

Eżamina l-kitt għall-filtrar bir-reqqa, neħhi kull oġġett barrani u ibdlu immedjatament jekk ikollu l-ħsara jew ikun fiħ xi partijiet neqsin.

### ISTRUZZJONIJIET GĦALL-UŽU

**1** Issostitwixxi l-parti tal-halq tan-nebulizzatur bil-kitt għall-filtrar immuntat.

△ **Nota:** Warrabi il-parti tal-halq tan-nebulizzatur. Din tista' terġa' tiġi installata wara li jkun tneħħa l-kitt għall-filtrar.

**2** Għid lil-pazjent jissjika xufftejh madwar il-parti tal-halq, u jgħu u jiltaj in-nifs b'mod normal minn gon-nebulizzatur. Iwerfika *ċ-qaġiq tal-buttna ħadra tal-feedback* (A) fuq in-nebulizzatur.

**3** Żgura li l-*passaġġ tal-fluss tan-nifs mitfugh' il barra* (B) tal-kitt għall-filtrar ma jkun imblukkatt.

**4** Komplu bit-trattament bil-użu tal-istruzzjonijiet ipprovduti man-nebulizzatur.

△ **Twissija:** Għal użu ta' darba biss. Ildel il-kitt wara kull użu. Riskju ta' infezzjoni b'żuż f'aktar minn pazjent wiehed.

△ **Noti**

- Tnaddafx jew tidżinfettax il-kitt għall-filtrar.
- Il-kitt għall-filtrar jista' jintrema mal-iskart domestiku sakemm dan ma jkun ipprobit mir-regolamenti dwar ir-nimi li jipprovalu fil-paziji membri rispettivi.
- Mħux magħmul jew immanifatturat bil-bisfenol A (BPA), phthalates, latex jew ċomb.
- Kwalunkwe incident serju li seħħ b'arba mal-apparat għandu jiġi rrapportat lill-manifattur u lill-autorità kompetenti tal-Istat Membru, l-MHRA jew lil Saudi Food and Drug Authority, kif xieraq.

## NL

### BEOGGD GEBRUIK

De filterset is bedoeld voor eenmalig gebruik bij één patiënt en in combinatie met de ***AeroEclipse® BAN***-vernevelaar.

Het klinische voordeel van filters is dat de blootstelling aan potentieel schadelijke stoffen die vrijkomen bij het vernevelen, wordt beperkt. Dat gebeurt doordat vernevelde medicatie uit de uitgedaemde lucht wordt gefilterd.